



51 Elizabeth II
A.D. 2002
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 37th Parliament

1^{ère} session, 37^e législature

N^o 101

Monday, March 25, 2002

Le lundi 25 mars 2002

4:00 p.m.

16 heures

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
Atkins
Austin
Banks
Beaudoin
Bryden
Carstairs
Christensen
Comeau
Cook
Cools
Corbin
Cordy

Day
De Bané
Di Nino
Doody
Eyton
Fairbairn
Ferretti Barth
Fitzpatrick
Fraser
Furey
Gauthier
Gill
Graham

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hays
Hervieux-Payette
Hubley
Johnson
Joyal
Kelleher
Keon
Kinsella
LaPierre
Lapointe
LeBreton
Léger
Losier-Cool

Lynch-Staunton
Maheu
Mahovlich
Milne
Moore
Morin
Murray
Nolin
Pearson
Pépin
Poulin (Charette)
Poy
Rivest

Robichaud
Rompkey
St. Germain
Sibbeston
Sparrow
Stollery
Taylor
Tkachuk
Tunney
Watt
Wiebe

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
Atkins
Austin
Banks
Beaudoin
Bryden
*Callbeck
Carstairs
Christensen
Comeau
Cook
Cools
Corbin
Cordy

Day
De Bané
Di Nino
Doody
Eyton
Fairbairn
Ferretti Barth
Fitzpatrick
Fraser
Furey
Gauthier
Gill
Graham
Hays

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette
Hubley
Johnson
Joyal
Kelleher
*Kenny
Keon
Kinsella
*Kirby
LaPierre
Lapointe
LeBreton
Léger
Losier-Cool

Lynch-Staunton
Maheu
Mahovlich
Milne
Moore
Morin
Murray
Nolin
*Oliver
Pearson
Pépin
Poulin (Charette)
Poy
Rivest

Robichaud
Rompkey
St. Germain
Sibbeston
Sparrow
Stollery
Taylor
Tkachuk
Tunney
Watt
Wiebe

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES**

The Honourable Senator Stollery, Chair of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, presented its Twelfth Report (*budget—study concerning Russia and Ukraine*).

(The Report is printed as an Appendix at pages 1377-1382.)

The Honourable Senator Stollery moved, seconded by the Honourable Senator LaPierre, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Christensen, seconded by the Honourable Senator Léger, for the third reading of Bill C-39, An Act to replace the Yukon Act in order to modernize it and to implement certain provisions of the Yukon Northern Affairs Program Devolution Transfer Agreement, and to repeal and make amendments to other Acts.

After debate,

The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Third reading of Bill C-30, An Act to establish a body that provides administrative services to the Federal Court of Appeal, the Federal Court, the Court Martial Appeal Court and the Tax Court of Canada, to amend the Federal Court Act, the Tax Court of Canada Act and the Judges Act, and to make related and consequential amendments to other Acts.

The Honourable Senator Bryden moved, seconded by the Honourable Senator Sibbeston, that the Bill be read the third time.

After debate,

The Honourable Senator Beaudoin moved, seconded by the Honourable Senator Comeau, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX**

L'honorable sénateur Stollery, président du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, présente le douzième rapport de ce Comité (*budget—étude concernant la Russie et l'Ukraine*).

(Le rapport est imprimé en annexe aux pages 1377 à 1382).

L'honorable sénateur Stollery propose, appuyé par l'honorable sénateur LaPierre, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Christensen, appuyée par l'honorable sénateur Léger, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-39, Loi remplaçant la Loi sur le Yukon afin de la moderniser et de mettre en œuvre certaines dispositions de l'Accord de transfert au Yukon d'attributions relevant du Programme des affaires du Nord et modifiant et abrogeant d'autres lois.

Après débat,

L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Troisième lecture du projet de loi C-30, Loi portant création d'un service administratif pour la Cour d'appel fédérale, la Cour fédérale, la Cour d'appel de la cour martiale et la Cour canadienne de l'impôt et modifiant la Loi sur la Cour fédérale, la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, la Loi sur les juges et d'autres lois en conséquence.

L'honorable sénateur Bryden propose, appuyé par l'honorable sénateur Sibbeston, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Beaudoin propose, appuyé par l'honorable sénateur Comeau, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

REPORTS OF COMMITTEES

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cools, seconded by the Honourable Senator Watt, for the adoption of the Eleventh Report of the Standing Senate Committee on National Finance (*Supplementary Estimates (B) 2001-2002*), presented in the Senate on March 14, 2002.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

With leave,
The Senate reverted to **Presentation of Reports from Standing or Special Committees.**

The Honourable Senator Murray, P.C., Chair of the Standing Senate Committee on National Finance, presented its Fifteenth Report (Bill C-49, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on December 10, 2001) without amendment.

The Honourable Senator Carstairs, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Pépin, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Second reading of Bill C-51, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2002.

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Watt, that the Bill be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was negated on division.

The Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Cools, seconded by the Honourable Senator Watt, for the second reading of Bill C-51.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Cordy, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

RAPPORTS DE COMITÉS

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cools, appuyée par l'honorable sénateur Watt, tendant à l'adoption du onzième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales (*Budget supplémentaire des dépenses (B) 2001-2002*), présenté au Sénat le 14 mars 2002.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec permission,
Le Sénat se reporte à la **Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.**

L'honorable sénateur Murray, C.P., président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, présente le quinzième rapport de ce Comité (projet de loi C-49, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 10 décembre 2001), sans amendement.

L'honorable sénateur Carstairs, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Pépin, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Deuxième lecture du projet de loi C-51, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2002.

L'honorable sénateur Cools propose, appuyée par l'honorable sénateur Watt, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est rejetée avec dissidence.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Cools, appuyée par l'honorable sénateur Watt, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-51.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Cools propose, appuyée par l'honorable sénateur Cordy, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Second reading of Bill C-52, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2003.

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Taylor, that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted on division.

REPORTS OF COMMITTEES

Consideration of the Eleventh Report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources (Bill C-33, An Act respecting the water resources of Nunavut and the Nunavut Surface Rights Tribunal and to make consequential amendments to other Acts, with one amendment and observations), presented in the Senate on March 21, 2002.

The Honourable Senator Taylor moved, seconded by the Honourable Senator Milne, that the Report be adopted.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., that the Bill as amended be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER BUSINESS

SENATE PUBLIC BILLS

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Milne, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the third reading of Bill S-12, An Act to amend the Statistics Act and the National Archives of Canada Act (census records);

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Stratton, that the Bill be not now read a third time but that it be referred back to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology for further study.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Milne moved, seconded by the Honourable Senator Poulin, that the motion in amendment be amended by adding after the word "study" the following:

" , and that the Committee report its findings to this Chamber no later than Tuesday, April 30, 2002."

After debate,

The question being put on the sub-amendment, it was adopted.

Deuxième lecture du projet de loi C-52, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2003.

L'honorable sénateur Cools propose, appuyée par l'honorable sénateur Taylor, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

RAPPORTS DE COMITÉS

Étude du onzième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles (projet de loi C-33, Loi concernant les ressources en eau du Nunavut et le Tribunal des droits de surface du Nunavut et modifiant diverses lois en conséquence, avec un amendement et des observations), présenté au Sénat le 21 mars 2002.

L'honorable sénateur Taylor propose, appuyé par l'honorable sénateur Milne, que le rapport soit adopté.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., que le projet de loi, tel que modifié, soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES AFFAIRES

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Milne, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la troisième lecture du projet de loi S-12, Loi modifiant la Loi sur la statistique et la Loi sur les Archives nationales du Canada (documents de recensement);

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Stratton, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie pour une étude plus approfondie.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Milne propose, appuyée par l'honorable sénateur Poulin, que la motion d'amendement soit modifiée par adjonction, après le mot « approfondie », de ce qui suit :

« , et que le Comité fasse rapport de ses conclusions à la Chambre au plus tard le mardi 30 avril 2002. »

Après débat,

Le sous-amendement, mis aux voix, est adopté.

The question then being put on the motion in amendment, as amended, of the Honourable Senator Murray, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the Bill be not now read a third time, but that it be referred back to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology for further study, and that the Committee report its findings to this Chamber no later than Tuesday, April 30, 2002, it was adopted.

Orders No. 2 to 5 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Poy, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-39, An Act to amend the National Anthem Act to include all Canadians.

After debate,
The Honourable Senator Corbin moved, seconded by the Honourable Senator Maheu, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 7 to 10 were called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Consideration of the Fourteenth Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: *The Effectiveness of and Possible Improvements to the Present Equalization Policy*, tabled in the Senate on March 21, 2002.

The Honourable Senator Murray, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that the report be adopted.

After debate,
The Honourable Senator Rompkey, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Bryden, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the Twelfth Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*budgets of certain committees*), presented in the Senate on March 21, 2002.

The Honourable Senator Atkins moved, seconded by the Honourable Senator Kinsella, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the Thirteenth Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*salary increase for unrepresented employees*), presented in the Senate on March 21, 2002.

The Honourable Senator Milne for the Honourable Senator Kroft moved, seconded by the Honourable Senator Pépin, that the report be adopted.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

La motion d'amendement, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Stratton, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie pour une étude plus approfondie, et que le Comité fasse rapport de ses conclusions à la Chambre au plus tard le mardi 30 avril 2002, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 2 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Poy, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-39, Loi modifiant la Loi sur l'hymne national afin d'englober tous les Canadiens et Canadiennes.

Après débat,
L'honorable sénateur Corbin propose, appuyé par l'honorable sénateur Maheu, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 7 à 10 sont appelés et différés à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

Étude du quatorzième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales intitulé *L'efficacité et les améliorations possibles de la politique actuelle de péréquation*, déposé au Sénat le 21 mars 2002.

L'honorable sénateur Murray, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que le rapport soit adopté.

Après débat,
L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Bryden, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du douzième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*budgets de certains comités*), présenté au Sénat le 21 mars 2002.

L'honorable sénateur Atkins propose, appuyé par l'honorable sénateur Kinsella, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du treizième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*augmentation de salaire pour les employés non-représentés*), présenté au Sénat le 21 mars 2002.

L'honorable sénateur Milne, au nom de l'honorable sénateur Kroft, propose, appuyé par l'honorable sénateur Pépin, que le rapport soit adopté.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Orders No. 4 to 7 were called and postponed until the next sitting.

Consideration of the Second Report of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Promises to Keep: Implementing Canada's Human Rights Obligations*, tabled in the Senate on December 13, 2001.

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Johnson, that the Report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Fraser for the Honourable Senator Poy moved, seconded by the Honourable Senator Gill, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 9 and 10 were called and postponed until the next sitting.

OTHER

Orders No. 40 (inquiry), 103 and 122 (motions) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Beaudoin,

That the Standing Senate Committee on Fisheries be authorized to examine and report upon the matters relating to oceans and fisheries;

That the papers and evidence received and taken on the subject during the First Session of the Thirty-seventh Parliament be referred to the Committee;

That the Committee submit its final report no later than June 30, 2003; and

That the Committee be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit any report with the Clerk of the Senate, if the Senate is not then sitting; and that the report be deemed to have been tabled in the Chamber.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Cordy moved, seconded by the Honourable Senator Léger, that the motion be amended by striking out the words "June 30, 2003" and substituting the words "October 30, 2003".

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

The question then being put on the main motion, as amended, it was adopted.

Orders No. 119, 120 (motions), 43, 11, 42, 16, 29 (inquiries), 73 (motion), 26 (inquiry), 44 (motion), 35 (inquiry), 41 (motion), 37 (inquiry) and 3 (motion) were called and postponed until the next sitting.

Order No. 38 (inquiry) was called and pursuant to Rule 27(3) was dropped from the Order Paper.

Les articles n^{os} 4 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne intitulé *Des promesses à tenir : Le respect des obligations du Canada en matière de droits de la personne*, déposé au Sénat le 13 décembre 2001.

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Johnson, que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénateur Fraser, au nom de l'honorable sénateur Poy, propose, appuyée par l'honorable sénateur Gill, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 9 et 10 sont appelés et différés à la prochaine séance.

AUTRES

Les articles n^{os} 40 (interpellation), 103 et 122 (motions) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Beaudoin,

Que le Comité sénatorial permanent des pêches soit autorisé à étudier, afin de présenter un rapport, sur des questions relatives aux océans et aux pêches;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur la question dans la première session de la trente-septième législature soient déferés au Comité;

Que le Comité fasse son rapport final au plus tard le 30 juin 2003; et

Que le Comité soit autorisé, nonobstant les pratiques habituelles, à déposer des rapports auprès du Greffier du Sénat si le Sénat ne siège pas, et que ledit rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Cordy propose, appuyée par l'honorable sénateur Léger, que la motion soit modifiée en supprimant les mots « 30 juin 2003 » et en le remplaçant par les mots « 30 octobre 2003 ».

La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée.

La motion principale, telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 119, 120 (motions), 43, 11, 42, 16, 29 (interpellations), 73 (motion), 26 (interpellation), 44 (motion), 35 (interpellation), 41 (motion), 37 (interpellation) et 3 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

L'article n^o 38 (interpellation) est appelé et conformément au paragraphe 27(3) du Règlement est rayé du Feuilleton.

MOTIONS

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Milne:

That a special committee of the Senate be appointed to examine the important issue of providing support for the next generation (La Relève) in the Arts;

That the special committee consist of five Senators, three of whom shall constitute a quorum;

That the committee have power to send for persons, papers and records, to examine witnesses, to report from time to time and to print such papers, briefs and evidence as may be ordered by the committee;

That the committee have power to authorize television and radio broadcasting or dissemination through the electronic media, as it deems appropriate, of any or all of its proceedings and the information it possesses;

That the committee have power to sit during adjournments of the Senate pursuant to Rule 95(2) of the *Rules of the Senate*; and

That the committee present its final report no later than two years after it is appointed.

After debate,

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator De Bané, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Milne moved, seconded by the Honourable Senator Bryden:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine and report on the implementation of statutory review provisions contained in selected legislation relating to legal and constitutional matters;

That the papers and evidence received and taken during the examination of such legislation during previous Parliaments, and reports thereon, be referred to the Committee; and

That the Committee submit its final report to the Senate no later than December 20, 2003.

The question being put on the motion, it was adopted.

MOTIONS

L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Milne,

Qu'un comité spécial du Sénat soit formé afin d'examiner la question importante de préparer la relève dans les arts;

Que le comité spécial soit composé de cinq sénateurs et que le quorum soit de trois membres;

Que le comité ait le pouvoir de faire comparaître des personnes et de produire des documents, d'entendre des témoins, de faire rapport de temps à autres et de faire imprimer au jour le jour, documents, mémoires et témoignages selon les instructions du comité;

Que le comité soit habilité à autoriser, s'il le juge opportun, la radiodiffusion, la télédiffusion et la diffusion par le biais des médias électroniques de la totalité ou d'une partie de ses délibérations et des informations qu'il détient;

Que le comité soit autorisé à siéger pendant les ajournements du Sénat en vertu du paragraphe 95(2) du *Règlement du Sénat*, et

Que le comité présente son rapport final au plus tard deux ans après la date de sa création.

Après débat,

L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur De Bané, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Milne propose, appuyé par l'honorable sénateur Bryden,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à étudier et à faire rapport sur l'exécution des dispositions exigeant l'examen de la loi qui sont contenues dans une sélection de lois concernant les affaires juridiques et constitutionnelles;

Que les mémoires reçus, les témoignages entendus et les rapports présentés sur la question dans les Législatures précédentes, soient déférés au Comité; et

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 20 décembre 2003.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Summary of the Corporate Plan for 2002-03 to 2004-05 of the Canada Customs and Revenue Agency, pursuant to the *Canada Customs and Revenue Agency Act*, S.C. 1999, c. 17, s. 49.—Sessional Paper No. 1/37-692.

Summaries of the Corporate Plans for 2000-01 to 2004-05 and of the Operating and Capital Budgets for 2000-01 of the Federal Bridge Corporation Limited and its subsidiaries, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/37-693.

Summaries of the Corporate Plans for 2001-02 to 2005-06 and of the Operating and Capital Budgets for 2001-02 of the Federal Bridge Corporation Limited and its subsidiaries, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/37-694.

Summary of the Corporate Plan for 2002-06 and of the Operating and Capital Budgets for 2002 of the Canada Mortgage and Housing Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/37-695.

Document entitled “Indian Claims Commission: Annual Report 2000-2001”.—Sessional Paper No. 1/37-696.

Response of the government to the Third Report of the Standing Joint Committee for Scrutiny of Regulations (Royal Canadian Mounted Police Regulations), tabled in the Senate on Thursday, November 8, 2001.—Sessional Paper No. 1/37-697S.

Report on the administration of the *Members of Parliament Retiring Allowances Act* for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Act*, S.C. 1992, c. 46, s. 67.—Sessional Paper No. 1/37-698.

Report on the administration of the *Public Service Superannuation Act* for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. P-36, s. 46.—Sessional Paper No. 1/37-699.

Actuarial Report (including Certification of Assets) on the Regular Force Death Benefit Account as at March 31, 2000, pursuant to the *Canadian Forces Superannuation Act*, R.S.C. 1985, c. C-17, s. 71.—Sessional Paper No. 1/37-700.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 7:40 p.m. the Senate was continued until 2:00 p.m. tomorrow.)

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT

Sommaires du plan d'entreprise de 2002-2003 à 2004-2005 de l'Agence des douanes et du revenu du Canada, conformément à la *Loi sur l'Agence des douanes et du revenu du Canada*, L.R.C. 1999, ch. 17, art. 49.—Document parlementaire n° 1/37-692.

Sommaires des plans d'entreprise pour 2000-2001 à 2004-2005 et des budgets d'exploitation et d'investissement de 2000-2001 de la Société des ponts fédéraux Limitée et ses filiales, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/37-693.

Sommaires des plans d'entreprise pour 2001-2002 à 2005-2006 et des budgets d'exploitation et d'investissement de 2001-2002 de la Société des ponts fédéraux Limitée et ses filiales, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/37-694.

Sommaire du plan d'entreprise de 2002-2006 et des budgets de fonctionnement et d'investissements de 2002 de la Société canadienne d'hypothèques et de logement, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/37-695.

Document intitulé « Commission des revendications des Indiens : Rapport annuel 2000-2001 ».—Document parlementaire n° 1/37-696.

Réponse du gouvernement au troisième rapport du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (Règlement de la Gendarmerie royale du Canada), déposé au Sénat le jeudi 8 novembre 2001.—Document parlementaire n° 1/37-697S.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les allocations de retraite des parlementaires* pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi*, L.C. 1992, ch. 46, art. 67.—Document parlementaire n° 1/37-698.

Rapport sur l'application de la *Loi sur la pension de la fonction publique* pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. P-36, art. 46.—Document parlementaire n° 1/37-699.

Rapport actuariel (y compris le certificat de l'actif) sur le Compte des prestations de décès des Forces régulières au 31 mars 2000, conformément à la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes*, L.R.C. 1985, ch. C-17, art. 71.—Document parlementaire n° 1/37-700.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 19 h 40 le Sénat s'ajourne jusqu'à 14 heures demain.)

<i>Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)</i>	<i>Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement</i>
Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration The name of the Honourable Senator Atkins substituted for that of the Honourable Senator Di Nino (<i>March 21</i>).	Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration Le nom de l'honorable sénateur Atkins substitué à celui de l'honorable sénateur Di Nino (<i>21 mars</i>).
Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry The names of the Honourable Senators Chalifoux, Day and Wiebe substituted for those of the Honourable Senators Sibbeston, Setlakwe and LaPierre (<i>March 22</i>).	Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts Les noms des honorables sénateurs Chalifoux, Day et Wiebe substitués à ceux des honorables sénateurs Sibbeston, Setlakwe et LaPierre (<i>22 mars</i>).
Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce The names of the Honourable Senators Fitzpatrick, Hervieux-Payette and Kolber substituted for those of the Honourable Senators Hubley, Maheu and Mahovlich (<i>March 22</i>).	Comité sénatorial permanent des banques et du commerce Les noms des honorables sénateurs Fitzpatrick, Hervieux-Payette et Kolber substitués à ceux des honorables sénateurs Hubley, Maheu et Mahovlich (<i>22 mars</i>).
Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources The names of the Honourable Senators Adams, Kenny and Finnerty substituted for those of the Honourable Senators Watt, Stollery and Moore (<i>March 22</i>).	Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles Les noms des honorables sénateurs Adams, Kenny et Finnerty substitués à ceux des honorables sénateurs Watt, Stollery et Moore (<i>22 mars</i>).
Standing Senate Committee on Fisheries The name of the Honourable Senator Adams substituted for that of the Honourable Senator Hubley (<i>March 22</i>).	Comité sénatorial permanent des pêches Le nom de l'honorable sénateur Adams substitué à celui de l'honorable sénateur Hubley (<i>22 mars</i>).
Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs The names of the Honourable Senators Fraser and Cools substituted for those of the Honourable Senators Fairbairn and Christensen (<i>March 22</i>).	Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles Les noms des honorables sénateurs Fraser et Cools substitués à ceux des honorables sénateurs Fairbairn et Christensen (<i>22 mars</i>).
Standing Joint Committee on the Library of Parliament The name of the Honourable Senator Hubley added to the membership (<i>March 22</i>).	Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement Le nom de l'honorable sénateur Hubley ajouté à la liste des membres (<i>22 mars</i>).
Standing Senate Committee on National Finance The name of the Honourable Senator Banks substituted for that of the Honourable Senator Rompkey (<i>March 22</i>).	Comité sénatorial permanent des finances nationales Le nom de l'honorable sénateur Banks substitué à celui de l'honorable sénateur Rompkey (<i>22 mars</i>).
The names of the Honourable Senators Johnson and Tkachuk substituted for those of the Honourable Senators Comeau and Bolduc (<i>March 25</i>).	Les noms des honorables sénateurs Johnson et Tkachuk substitué à ceux des honorables sénateur Comeau et Bolduc (<i>25 mars</i>).
Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament The name of the Honourable Senator Losier-Cool substituted for that of the Honourable Senator Rompkey (<i>March 22</i>).	Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement Le nom de l'honorable sénateur Losier-Cool substitué à celui de l'honorable sénateur Rompkey (<i>22 mars</i>).

APPENDIX
(see p. 1369)

MONDAY, March 25, 2002

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs has the honour to present its

TWELFTH REPORT

Your Committee was authorized by the Senate on Thursday, March 1st, 2001, in accordance with rule 86 (1)(h) to examine and report on emerging political, social, economic and security developments in Russia and Ukraine; Canada's policy and interests in the region; and other related matters.

Pursuant to Section 2:07 of the *Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président,

PETER A. STOLLERY

Chairman

ANNEXE
(voir p. 1369)

Le LUNDI 25 mars 2002

Le Comité sénatorial permanent des Affaires étrangères a l'honneur de présenter son

DOUZIÈME RAPPORT

Votre Comité a été autorisé par le Sénat le jeudi 1^{er} mars 2001, conformément au règlement 86 (1)(h) à examiner pour en faire rapport, les faits nouveaux en matière de politique, de questions sociales, d'économie et de sécurité en Russie et en Ukraine, les politiques et les intérêts du Canada dans la région, ainsi que d'autres sujets connexes.

Conformément à l'article 2 :07 des *Directives régissant le financement des Comités du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

STANDING SENATE COMMITTEE ON FOREIGN AFFAIRS

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR SPECIAL STUDY - RUSSIA and UKRAINE
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2002**

Order of Reference

Extract from the *Journals of the Senate of Thursday, March 1, 2001*

The Honourable Senator Stollery moved, seconded by the Honourable Senator Taylor:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs be authorised to examine and report on emerging political, social, economic and security developments in Russia and Ukraine; Canada's policy and interests in the region; and other related matters;

That the papers and evidence received and taken on the subject and the work accomplished by the Senate Standing Committee on Foreign Affairs during the Second Session of the Thirty Sixth Parliament be referred to the Committee;

That the Committee submit its final report no later than June 28, 2002 and that the Committee retain all powers necessary to publicise the findings of the Committee contained in the final report until July 31, 2002; and

That the Committee be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit its report with the Clerk of the Senate, if the Senate is not then sitting; and that the report be deemed to have been tabled in the Chamber.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Paul Bélisle

Clerk of the Senate

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$ 43,000.00
Transportation and Communications	\$ 197,630.00
All Other Expenditures	\$ <u>500.00</u>
TOTAL	\$ 241,130.00

The foregoing budget was approved by the Standing Senate Committee on Foreign Affairs on Wednesday, February 20, 2002.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is being considered.

Date

Chair, Standing Senate Committee on Foreign Affairs

Date

Chairman, Standing Committee on Internal Economy,
Budgets and Administration

EXPLANATION OF COST ELEMENTS

PROFESSIONAL AND SPECIAL SERVICES

1. RUSSIA – UKRAINE	
Translator services and equipment rental (0432)	
10 days @ \$2,500	\$ 25,000.00
2. Communication Consultant (0432)	\$ 10,000.00
3. Working Meals (0415)	
10 meals @ \$300	\$ 3,000.00
4. French and English Editing of the Report	\$ <u>5,000.00</u>
Sub-total	\$ 43,000.00

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

1. Moscow, St. Petersburg, Kiev and 2 regions (14 days) April 2002	
8 senators	
2 staffs	
Air Transportation	
10 x \$ 2,500	\$ 95,000.00
Ground transportation:	
Taxi 10 x \$100	\$ 1,000.00
Busses 14 days x \$1,250	\$ 17,500.00
Per diems: *	
Moscow, St. Petersburg and 2 regions	
11 days x 10 x \$74US = \$11,440 x 1.5452	\$ 17,680.00
Kiev 3 days x 10 x \$74US = \$2,220 x 1.5452	\$ 3,450.00
Hotel accomodation:	
14 days x 10 x \$325	\$ 45,500.00
Meeting Rooms 10 x \$500	\$ 5,000.00
Workings Meals:	
10 x \$750	\$ 7,500.00
Contingencies:	\$ <u>5,000.00</u>
SUB-TOTAL	\$ 197,630.00

ALL OTHER EXPENDITURES

Courier Services	\$ <u>500.00</u>
TOTAL	\$ 241,130.00

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk of Committees

Date

Richard Ranger, Director of Finance

Date

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
DEMANDE D'AUTORISATION BUDGÉTAIRE
POUR UNE ÉTUDE SPÉCIALE SUR LA RUSSIE ET L'UKRAINE
DURANT L'EXERCICE SE TERMINANT LE 31 MARS 2002

Ordre de renvoi

Extrait des *Journaux du Sénat du jeudi 1^{er} mars 2001* :

L'honorable sénateur Stollery propose, appuyé par l'honorable sénateur Taylor,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les faits nouveaux en matière de politique, de questions sociales, d'économie et de sécurité en Russie et en Ukraine, les politiques et les intérêts du Canada dans la région, ainsi que d'autres sujets connexes;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur la question par le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères durant la deuxième session de la trente-sixième législature soient déferés au comité;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 28 juin 2002; et que le comité conserve les pouvoirs nécessaires à la diffusion de son étude contenu dans son rapport final et ce jusqu'au 31 juillet 2002;

Que le Comité soit autorisé, nonobstant les pratiques habituelles, à déposer son rapport auprès du Greffier du Sénat, si le Sénat ne siège pas, et que ledit rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le Greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

RÉSUMÉ DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	43 300 \$
Transports et communications	197 630 \$
Autres dépenses	<u>500 \$</u>
TOTAL	241 130 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères le mercredi 20 février 2002.

Le soussigné ou un remplaçant sera présent lors de l'étude de ce budget.

Date

Président, Comité sénatorial permanent des affaires étrangères

Date

Président, Comité permanent de la régie interne,
des budgets et de l'administration

EXPLICATION DES COÛTS

SERVICES PROFESSIONNELS ET SPÉCIAUX

1. RUSSIE — UKRAINE

Services de traduction et location d'équipement (0432) 10 jours @ 2 500 \$	25 000 \$
2. Consultant en communications (0432)	10 000 \$
3. Repas de travail (0415) (10 repas @ 300 \$)	3 000 \$
4. Éditions française et anglaise du rapport	<u>5 000 \$</u>
Total partiel	43 000 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

1. Moscou, Saint Pétersbourg, Kiev et deux régions (14 jours) Avril 2002

8 sénateurs
2 membres du personnel

Transport aérien
10 x 9 500 \$ 95 000 \$

Transport terrestre
Taxis 10 x 100 \$ 1 000 \$
Autocar 14 jours x 1 250 \$ 17 500 \$

Indemnités journalières
Moscou, Saint Pétersbourg et deux régions
11 jours x 10 x 74 \$US = 11 440 \$ x 1,5452 17 680 \$
Kiev 3 jours x 10 x 74 \$US = 2 220 \$US x 1,5452 3 450 \$

Hébergement
14 jours x 10 x 325 \$ 45 500 \$
Salles de réunion 10 x 500 \$ 5 000 \$

Repas de travail
10 x 750 \$ 7 500 \$
Dépenses imprévues 5 000 \$

Total partiel 197 630 \$

AUTRES DÉPENSES

Services de messagerie 500 \$

TOTAL 241 130 \$

L'Administration du Sénat a étudié cette demande budgétaire.

Heather Lank, greffière principale des comités

Date

Richard Ranger, Directeur des finances

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, March 21, 2002

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 21 mars 2002

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Committee on Foreign Affairs for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2003 for the purpose of its Special Study on Russia and the Ukraine, as authorized by the Senate on Thursday, March 1, 2001. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 24,870
Transport and Communications	\$ 197,630
Miscellaneous	\$ 500
Total	\$ 223,000

Respectfully submitted

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget présenté par le Comité permanent des Affaires étrangères pour les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2003 aux fins de leur Étude spéciale sur la Russie et l'Ukraine tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 1 mars 2001. Le budget approuvé se lit comme suit:

Services professionnels et autres	24 870 \$
Transports et des communications	197 630 \$
Divers	500 \$
Total	223 000\$

Respectueusement soumis,

Le président,

RICHARD H. KROFT

Chairman



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5